

pensar en algun altre arabisme: com a) *mistâr* «tout ce qui couvre, voile, rideau» (arrel *satar* 'cobrir') (Dozy, *Suppl.* I, 727b). b) *maštal* 'sementer' (Dozy I, 427); c) *miššara* «regla de carpintero», «rastreo de medida, palmatoria, cañabeja» (PALC; Dozy I, 652). Però és perquè els mots en *m-* + 3 consonants són quasi infinits, per l'estructura mateixa de la llengua àrabica. I totes aquestes vies resten molt més arbitràries en l'aspecte topo-semàntic, i les objeccions fonètiques aquí són més considerables.

Entre els NLL parònims, quasi tots poden passar com a succedanis de l'estudiat, *Mas de Moster* a Vila-bella (XLVI, 28.35): un personatge «Monserrat Mostaró» en els llibres de Valúes de CastPna., l'any 1398 i passim; *Es Mosteret* illot d'Eivissa, si en la cita de BDLC XII, 52, no hi ha err. tip. per *Morteret*. Un *Mosterols* de 1242 pròxim a Terrassa, recorda molt *Monistrol* (però essent hapax, no podem assegurar que no sigui solució errònia d'una sigla de *Monesterols*).

1 Realment ja venia d'Orient, car ja figura en el Djauharí (a. 1001) i en molts lexicògrafs clàssics. Lane, 1358b, cita l'opinió de l'Azherí que era mot provinent de Síria, però matisa admetent que allí seria manlleu del ll. MUSTUM per conducte del baix grec.

### ALMUD, P

Diversos NLL val., etc., veg *DECat* s. v. (I, 219a 48-56); per comparació de forma. A Picassent, a Salem (xx, 192.21; xxxii, 150.14), tal com a Xert ho explica en el *DECat*; *Moleta de l'Amut*, damunt Vandellòs (Iglésies-Santas. *Guies* II, 26).

### ALMUDÀFER

1) Antic suburbi de Balaguer, avui *La Meó*, prop del Pont (Sanahuja, *Ci. de Balaguer*, 41): «--- ante urbem Balaguer --- a capite cequia, in strictis scilicet de Gerb --- ipsa molendina que dicuntur de *Almudaffer*», MiretS, *TemplH*, p. 87; *id.*, junt amb Butsenit, 1147, d'Albon (*Temple*, 296-7); «fratres de Ilerda tramiserunt illum ad *Almudafar* ---» 1180-90, MiretS, *id.* 539; *Almudaffar* 1313 (BABL XII, 520, 521); i Sanahuja el troba encara en docs. de 1313-1337 (p. 120).

Sembla ser post-antroponímic, i és versemblant que vingui del nom d'*Almuzáfir Ben Suleiman*, el darrer walí de Lleida (ciutat presa per R.Bg. IV en l'a. 1149), nom que escrit així figura en els historiadors; o bé en tot cas seria el d'algun personatge homònim: observem, en efecte: «molendina que dicuntur de *Almudaffer*» en el doc. de 1147. En tot cas es tracta de l'àr. *muzaffir* 'el victoriós' (arrel *zfr* 'urpar', 'guanyar-se', 'vèncer', *zafir* 'ungla, grapa'); en part. de la forma II, intensiva: *zaffar* «consequi ad vindictam»; «consequens, postella, unguis» *RMa*.

N'hi ha homònims: 2) *Almudàfer* poblet agregat a Oso de Cinca (Pita M., *Argensola* v, 320); ja és de llengua cast. si bé arran de la frontera (pron. *Mudáfa* a Saidí, 1935). 3) Barranc de l'*Almudàfer* te. de Morvedre (xxx, 27.24).

El *z* en la pron. hispànica devia sonar poc diferent d'un *d* i només dèbilment emfàtica-fricativa: PALC

els transcriu amb el mateix signe, p. ex. *dífra* (pl. *difâr*) «uña de dedo, de animal patihendido» (432b9); per tant amb poca força obridora de la vocal següent.

Això fa que el mateix nom aparegui també com a NL català en una variant amb *de*: 4) *Secà d'Almudèfer* als voltants de la ciutat de Lleida, en la llista de partides de 1690, citat entre Palauet i Boixadors. 5) *Almudèfer* llogaret agregat a Caseres (Terra-Alta) consignat com *Mudefor* en el cens de 1359 (*CoDoACA* XII, 44, llista en la qual sovint hi ha mala lectura o per e). Es parlava d'*Almudèfer* en un doc. de 1602 (sense cita exacta en *BolHiGeBAR.* II, 13); «Lo Senyor de *Mudefer*» entrà en la confraria de Batea l'any 1640 (*id.* III, p. 79). Anant de Batea a Caseres: «l'horitzó queda tancat per una serra --- la serra de Botja i el tossal --- d'*Almudèfer* o, com he sentit dir per aquí: *Mudefes*» (JMESPINÀS, *Viatge a T.-Alta*, p. 97).

### ALMUDAINA

Poble de la vall de Seta, prop d'Alcoi i Cocentaina. Li atorgaren carta a fur de València l'any 1278. Havia pertangut a la parròquia de Planes, i després a la de Catamarruc; i el 1574 disposaren que esdevingués parròquia independent (SSiv. 63). El nom s'usa sense article: «--- els d'*Almudayna*» MGadea, *T. del Xè* I, 533. Cobla tòpica: «P'aiguarent, la vall d'Albaida, / per a bon vi, en lo Comtat; / p'a cireres, *Almudaina*; / p'a panses, el Marquesat» (Amades, *Geogr. Pop.* 90).

De l'àr. *al-mudâina*, dim. de *mâdina* 'ciutat'.

En el vol. I, 96, ja hem donat notícia de diversos homònims balears, tres a Menorca i dos de mallorquins. A Mall., n'hi ha encara algun més, despullat de l'article àrabic: *Mudaina* poss. a Montuïri, que ja figura en el mapa Despuig, i jo vaig sentir-lo en pl. *Ses Mudaines* (xl, 120.3), sota el que Masc. 27D2, 28D1 anomena *Puig de S'Almudaina*; en el te. de Llorito, BDLC (xiv, 194) troba una poss. *Mudaina*.

*Almudèfer*, V. *Almudàfer* *Almugara* (Eramprunya), V. *Algar*

*Almuixic*, V. nota a *Albuixec* (Val.) *L'Almúnia*, *Almunia*, *Almúnies*, V. apè. a *Almoines*  
*Almus* o *Almús*, V. *Almos*

### ALMUSSAFES

Vila a prop de l'angle SO. de l'Albufera de València.

PRON. MOD. *almusáfes*: és l'única que tenia dels amics valencians (1935), i la que vaig anotar en tots els pobles de la rodalia, en les meves enq. de 1962.

DOC. ANT. En el *Rept.* apareix *Almaçafes*, com una torre amb dues alqueries, pp. 285 i 374, però també com a *Almaçaff* a la p. 180, i com a *Almançafes* p. 244 i *Almançaphes* p. 279. Chabàs precisa: «*Almaçaff*, p. 180, es lo mismo que *Almaçafes*, por cuanto en ambos lugares constan las dos alq. y la donación a los mismos hombres de Mompeller». D'altra banda també és clar que la cita de 244.17 és d'*Almussafes*